

**Allgemeine Verkaufs-, Liefer- und
Montagebedingungen
der YANMAR Energy System Europe GmbH
gegenüber Unternehmern**

**§ 1
Geltungsbereich**

- 1.1 Unsere Lieferungen, Leistungen und Angebote gegenüber Unternehmern, erfolgen ausschließlich aufgrund nachstehender Verkaufs- und Lieferbedingungen, sofern nicht ausdrücklich etwas anderes schriftlich vereinbart ist. Für Serviceleistungen gelten unsere Allgemeinen Servicebedingungen. Entgegenstehende oder von unseren Verkaufs- und Lieferbedingungen abweichende Bedingungen des Bestellers werden nicht anerkannt.
- 1.2 Diese Verkaufs- und Lieferbedingungen gelten auch für alle künftigen Geschäfte mit dem Besteller, selbst wenn sie nicht nochmals ausdrücklich vereinbart werden. Spätestens mit der Entgegennahme der Ware oder Leistung gelten diese Geschäftsbedingungen als angenommen.
- 1.3 Abweichende Individualvereinbarungen bleiben von diesen Verkaufs- und Lieferbedingungen unberührt.

**§ 2
Angebote und Umfang**

- 2.1 Unsere Angebote sowie dem Angebot beigefügte Unterlagen sind freibleibend und unverbindlich, es sei denn, dass wir diese ausdrücklich als verbindlich bezeichnet haben. Für die Annahme und Ausführung der Bestellung ist unsere

**General Terms and Conditions
of Sale, Delivery and Assembly
of YANMAR Energy System Europe GmbH
towards entrepreneurs**

**§ 1
Scope**

- 1.1 Our deliveries, services and offers to entrepreneurs are made exclusively on the basis of the following Terms and Conditions of Sale and Delivery, unless expressly agreed otherwise in writing. Our General Terms of Service apply to services. Any conditions of the purchaser that conflict with or differ from our Terms and Conditions of Sale and Delivery will not be recognized.
- 1.2 These Terms and Condition of Sale and Delivery conditions also apply to all future business with the purchaser, even if they are not expressly agreed again. These Terms and Conditions are considered accepted at the latest when the goods or services are received.
- 1.3 Deviating individual agreements remain unaffected by these Terms and Conditions.

**§ 2
Offers and Coverage**

- 2.1 Our offers and documents attached to the offer are subject to change and non-binding, unless we have expressly designated them as binding. Our written order confirmation is decisive for the acceptance and execution of the order. Deviating individual agreements remain unaffected.

	<p>schriftliche Auftragsbestätigung maßgebend. Abweichende Individualvereinbarungen bleiben unberührt.</p>	
2.2	<p>Die zu der Auftragsbestätigung gehörenden Unterlagen, wie Abbildungen, Zeichnungen, Gewichts- und Maßangaben sind maßgebend. Geringe, für den Besteller zumutbare Abweichungen und Änderungen sowie Verbesserungen der Bauart gelten als vertragsgemäß.</p>	2.2 <p>The documents belonging to the order confirmation, such as illustrations, drawings, weight and dimensions, are decisive. Minor deviations and changes and improvements in the design that are reasonable for the purchaser are deemed to be in accordance with the contract.</p>
2.3	<p>Darüber hinaus behalten wir uns das Eigentums- und Urheberrecht an allen Angebotsunterlagen, Kostenvoranschlägen, Mustern, Zeichnungen und ähnlichen Informationen körperlicher und unkörperlicher Art vor; sie dürfen Dritten nicht zugänglich gemacht werden.</p>	2.3 <p>In addition, we reserve ownership and copyright to all offer documents, cost estimates, samples, drawings and similar information of a physical and non-physical nature; they may not be made accessible to third parties.</p>
2.4	<p>Bei Abrufaufträgen hat der Besteller die Lieferung spätestens vier Wochen nach Auftragserteilung abzunehmen, falls keine anderweitigen Vereinbarungen getroffen wurden; er hat den Abruf rechtzeitig, mindestens jedoch zwei Wochen vorher zu erklären. Erklärt der Besteller den Abruf nicht pflichtgemäß, wird der Kaufpreis unmittelbar nach Ablauf der vereinbarten Abnahmefrist fällig. Hat der Besteller die Zahlung des Kaufpreises nicht bewirkt, setzen wir ihm eine angemessene Nachfrist, nach deren Verstreichen wir berechtigt sind, Schadensersatz statt der Leistung zu verlangen. Eine Nachfrist ist entbehrlich, wenn der Besteller die Leistung ernsthaft und endgültig verweigert oder wenn besondere Umstände vorliegen, die unter Abwägung der beiderseitigen Interessen die sofortige Geltendmachung des Schadensersatzanspruchs rechtfertigen.</p>	2.4 <p>In the case of call off orders, the purchaser must accept the delivery no later than four weeks after the order has been placed, unless otherwise agreed; he must declare the call off in good time, but at least two weeks in advance. If the purchaser does not declare the call off as required, the purchase price is due immediately after the agreed deadline for acceptance. If the purchaser has not made the payment of the purchase price, we will give him a reasonable grace period, after which we are entitled to claim damages instead of fulfilment. A grace period is not necessary if the purchaser seriously and finally refuses to pay or if there are special circumstances that, taking into account the mutual interests, justify the immediate assertion of the claim for damages.</p>
2.5	<p>Der Vertragsschluss erfolgt unter dem Vorbehalt, im Falle nicht richtiger oder nicht ordnungsgemäßer Selbstbelieferung, nicht, nur teilweise oder verspätet zu leisten. Dies gilt nur für den Fall, dass</p>	2.5 <p>The conclusion of the contract is subject to the reservation that in the case we ourselves receive incorrect or improper delivery, we will not deliver, or only partially or late. This only applies in the event that we are not responsible for the</p>

die Nichtlieferung nicht von uns zu vertreten ist. Im Fall der Nichtverfügbarkeit oder der nur teilweisen Verfügbarkeit der Ware werden wir den Besteller unverzüglich unterrichten und Vorleistungen des Bestellers unverzüglich erstatten.

non-delivery. In the event of unavailability or only partial availability of the goods, we will immediately inform the purchaser and promptly reimburse the purchaser's advance payments.

§ 3

Lieferzeit, Lieferverzögerungen

- 3.1 Liefertermine oder Fristen, die nicht ausdrücklich schriftlich als verbindlich vereinbart worden sind, sind ausschließlich unverbindliche Angaben. Angegebene Lieferzeiten sind circa-Angaben. Die Einhaltung von Fristen für Lieferungen setzt den rechtzeitigen Eingang sämtlicher vom Besteller zu liefernden Unterlagen, erforderlichen Genehmigungen und Freigaben, insbesondere von Baubehörden, Elektrizitätswerken, TÜV, sowie die Einhaltung der vereinbarten Zahlungsbedingungen und sonstigen Verpflichtungen durch den Besteller voraus. Werden diese Voraussetzungen nicht rechtzeitig erfüllt, so verlängern sich die Fristen angemessen; dies gilt nicht, wenn wir die Verzögerung zu vertreten haben.
- 3.2 Ist die Nichteinhaltung der Fristen auf höhere Gewalt oder auf ähnliche Ereignisse, z.B. Streik, Aussperrung, Rohstoffmangel zurückzuführen, verlängern sich die Fristen angemessen.
- 3.3 Werden Versand oder Zustellung auf Wunsch des Bestellers um mehr als einen Monat nach Anzeige der Versandbereitschaft verzögert, kann dem Besteller für jeden angefangenen Monat ein angemessenes Lagergeld berechnet werden. Der Nachweis niedrigerer Lagerkosten bleibt dem Besteller unbenommen.

§ 3

Time of delivery, Delays

- 3.1 Delivery dates or deadlines that have not been expressly agreed as binding in writing are only non-binding information. The specified delivery times are approximate. Compliance with deadlines for deliveries requires the timely receipt of all documents to be supplied by the purchaser, the necessary approvals and releases, in particular from building authorities, electricity companies, TÜV, as well as compliance with the agreed terms of payment and other obligations by the purchaser. If these requirements are not met in time, the deadlines will be extended accordingly; this does not apply if we are responsible for the delay.
- 3.2 If the deadlines are not met because of force majeure or similar events, e.g. strikes, lockouts, lack of raw materials, the deadlines are extended adequately.
- 3.3 If shipping or delivery is delayed at the request of the purchaser by more than one month after notification of readiness for dispatch, the purchaser can be charged an appropriate storage fee for each month started. The purchaser is free to prove lower storage costs.

3.4 Befindet sich der Besteller im Annahmeverzug, setzen wir ihm eine angemessene Nachfrist, nach deren Verstreichen wir berechtigt sind, Schadensersatz statt der Leistung zu verlangen. Eine Nachfrist ist entbehrlich, wenn der Besteller die Abnahme ernsthaft und endgültig verweigert oder wenn besondere Umstände vorliegen, die unter Abwägung der beiderseitigen Interessen die sofortige Geltendmachung des Schadensersatzanspruchs rechtfertigen.

§ 4 Gefahrübergang

4.1 Die Lieferung und der Gefahrübergang erfolgen FCA Marl, Incoterms 2010. Die Gefahr geht wie folgt auf den Besteller über: (i) bei Lieferung ohne Aufstellung oder Montage, wenn die Ware zum Versand gebracht worden ist, (ii) bei Lieferung mit Aufstellung oder Montage am Tage der Übernahme im eigenen Betrieb des Bestellers oder, soweit vereinbart, nach erfolgreichem Probetrieb. Auf Wunsch und Kosten des Bestellers werden Lieferungen nach § 4.1 (i) von uns gegen die üblichen Transportrisiken versichert.

4.2 Wenn der Versand oder die Zustellung aus vom Besteller zu vertretenden Gründen verzögert wird oder der Besteller aus sonstigen Gründen in Annahmeverzug kommt, so geht die Gefahr mit Anzeige der Bereitstellung durch uns auf den Besteller über.

§ 5 Aufstellung und Montage

Für die Aufstellung und Montage gelten, soweit nichts anderes schriftlich vereinbart ist, folgende Bestimmungen:

3.4 If the purchaser is in default of acceptance, we give him a reasonable grace period, after which we are entitled to claim damages instead of performance. A grace period is not necessary if the purchaser seriously and finally refuses to accept the goods or if there are special circumstances which, taking into account the interests of both parties, justify the immediate assertion of the claim for damages.

§ 4 Transfer of risk

4.1 The delivery and the transfer of risk take place according to FCA Marl, Incoterms 2010. The risk is transferred to the purchaser as follows: (i) for deliveries without assembly or installation, when the goods have been dispatched to the first forwarder, (ii) for deliveries with assembly and installation, on the day of the acceptance at the customer's facilities or, if agreed, after a successful trial run. At the purchaser's request and expense, deliveries acc. to § 4.1 (i) are insured by us against the usual transport risks.

4.2 If the dispatch or delivery is delayed for reasons for which the purchaser is responsible or if the purchaser is in default of acceptance for other reasons, the risk passes to the purchaser when we notify the purchaser of the availability of the goods.

§ 5 Installation and Assembly

Unless otherwise agreed in writing, the following provisions apply to installation and assembly:

5.1 Der Besteller hat auf seine Kosten zu übernehmen und rechtzeitig zu stellen:

- alle Erd-, Bau- und sonstigen branchenfremden Nebenarbeiten einschließlich der dazu benötigten Fach- und Hilfskräfte, Baustoffe und Werkzeuge,
- die zur Montage und Inbetriebsetzung erforderlichen Bedarfsgegenstände und -stoffe, wie Gerüste, Hebezeuge und andere Vorrichtungen, Brennstoffe und Schmiermittel,
- die zur Montage und Inbetriebsetzung erforderlichen elektrischen Leitungen, Stromanschlüsse, Kühl- und Tauwasserleitungen, Be- und Entlüftung, Fundamente und alle etwa erforderlich werdenden Bau- und Änderungsarbeiten,
- Energie und Wasser an der Verwendungsstelle einschließlich der Anschlüsse, Heizung und Beleuchtung,
- bei der Montagestelle für die Aufbewahrung der Maschinenteile, Apparaturen, Materialien, Werkzeuge usw. genügend große, geeignete, trockene und verschließbare Räume und für das Montagepersonal angemessene Arbeits- und Aufenthaltsräume einschließlich den Umständen angemessener sanitärer Anlagen; im Übrigen hat der Besteller zum Schutz unseres Besitzes und des Montagepersonals auf der Baustelle die Maßnahmen zu treffen, die er zum Schutz des eigenen Besitzes und eigenen Personals ergreifen würde,

5.1 The purchaser has to provide the following timely and at his own expense:

- all earthworks, construction work and other work not customary in the particular trade, including the necessary specialists and auxiliary staff, building materials and tools
- the items and materials required for assembly and commissioning, such as scaffolds, hoists and other devices, fuels and lubricants,
- the electrical lines, power connections, cooling and defrosting water lines, ventilation and air-conditioning, foundations and all construction and modification work that may be required for assembly and commissioning,
- energy and water at the point of use including connections, heating and lighting,
- at the assembly site for the storage of machine parts, apparatus, materials, tools, etc., sufficiently large, suitable, dry and lockable rooms and adequate working and recreation rooms for the assembly staff including the circumstances of adequate sanitary facilities; In addition, to protect our property and the assembly personnel on the construction site, the customer must take the measures he would take to protect his own property and personnel,

- | | | | |
|-----|--|-----|---|
| | <ul style="list-style-type: none">- Schutzkleidung und Schutzvorrichtungen, die infolge besonderer Umstände der Montagestelle erforderlich sind. | | <ul style="list-style-type: none">- Protective clothing and protective devices that are required due to special circumstances at the installation site. |
| 5.2 | Vor Beginn der Montagearbeiten hat der Besteller die nötigen Angaben über die Lage verdeckt geführter Strom-, Gas-, Wasserleitungen oder ähnlicher Anlagen sowie die erforderlichen statischen Angaben unaufgefordert zur Verfügung zu stellen. | 5.2 | Before the start of the assembly work, the purchaser must provide the necessary information about the location of concealed electricity, gas, water pipes or similar systems as well as the necessary static information without being asked. |
| 5.3 | Vor Beginn der Aufstellung oder Montage müssen sich die für die Aufnahme der Arbeiten erforderlichen Beistellungen und Gegenstände an der Aufstellungs- oder Montagestelle befinden und alle Vorarbeiten vor Beginn des Aufbaues soweit geschritten sein, dass die Aufstellung oder Montage vereinbarungsgemäß begonnen und ohne Unterbrechung durchgeführt werden kann. Anfahrwege und der Aufstellungs- oder Montageplatz müssen geebnet und geräumt sein. | 5.3 | Before the start of the installation or assembly, the supplies and objects required for the start of the work must be at the installation or assembly site and all preparatory work must be carried out before the start of the assembly so that the assembly or installation can start as agreed and can be carried out without interruption. Access routes and the installation or assembly site must be leveled and cleared. |
| 5.4 | Verzögern sich die Aufstellung, Montage oder Inbetriebnahme durch nicht von uns zu vertretende Umstände, so hat der Besteller in angemessenem Umfang die Kosten für Wartezeit, zusätzlich erforderliche Reisen und Zeitaufwand des Montagepersonals zu tragen. | 5.4 | If the assembly, installation or commissioning is delayed due to circumstances for which we are not responsible, the purchaser must bear the costs for waiting time, additional travelling and expenditure of time of assembly personnel to a reasonable extent. |
| 5.5 | Der Besteller hat uns wöchentlich die Dauer der Arbeitszeit des Montagepersonals sowie die Beendigung der Aufstellung, Montage oder Inbetriebnahme unverzüglich zu bescheinigen. | 5.5 | The purchaser must weekly certify to us the duration of the working time of the assembly staff as well as certify immediately the completion of the installation, assembly or commissioning. |
| 5.6 | Verlangen wir nach Fertigstellung die Abnahme der Lieferung, so hat sie der Besteller innerhalb von zwei Wochen vorzunehmen. Geschieht dies nicht, so gilt die Abnahme als erfolgt. Die Abnahme gilt gleichfalls als erfolgt, wenn | 5.6 | If we request acceptance of the delivery after completion, the purchaser must do it within two weeks. If this does not happen, the acceptance is deemed to have taken place. The acceptance is also deemed to have taken place if the goods have been |

die- Lieferung - gegebenenfalls nach Abschluss einer vereinbarten Testphase - in Gebrauch genommen worden ist. Der Besteller darf die Abnahme von Lieferungen wegen unerheblicher Mängel nicht verweigern.

- 5.7 Teillieferungen sind zulässig, soweit sie dem Besteller zumutbar sind.

§ 6

Mängelrüge und Gewährleistung

- 6.1 Die Gewährleistungsrechte des Bestellers setzen voraus, dass dieser seinen nach § 377 HGB geschuldeten Untersuchungs- und Rügeobliegenheiten ordnungsgemäß nachgekommen ist. Der Besteller ist verpflichtet, die Ware bei Ablieferung auf offensichtliche Mängel zu untersuchen. Ebenfalls ist der Käufer bei Ablieferung verpflichtet, die Warenbegleitpapiere auf Übereinstimmung mit den Bestelldaten der Ware zu überprüfen. Fehlmengen sowie Beschädigungen sind als Tatbestandsaufnahme bei Übernahme der Ware auf dem Lieferschein bzw. den Frachtpapieren zu vermerken und durch die Unterschrift des Fahrers zu bestätigen.

- 6.2 Offensichtliche Mängel hat uns der Besteller unverzüglich schriftlich mitzuteilen. Mängel, die erst später offensichtlich werden, hat uns der Besteller unverzüglich nach der Entdeckung schriftlich anzuzeigen.

- 6.3 Bei Verletzung der Untersuchungs- und Rügepflicht sowie der Dokumentationspflicht auf Lieferschein und Frachtpapieren nach § 6 Absatz 1 und 2 gilt die Ware in Ansehung des betreffenden Mangels als genehmigt.

put into use - possibly after the completion of an agreed test phase. The purchaser may not refuse to accept deliveries due to immaterial defects.

- 5.7 Partial deliveries are permitted insofar as they are reasonable for the purchaser.

§ 6

Notice of Defects and Warranty

- 6.1 The purchaser's warranty rights require that the purchaser has properly complied with his inspection and notification obligations owed pursuant to Section 377 HGB (German Commercial Code). The purchaser is obliged to examine the goods for obvious defects upon delivery. Upon delivery, the purchaser is also obliged to check the accompanying documents for compliance with the order data of the goods. Missing quantities and damage must be noted on the delivery note or freight documents when the goods are taken over and confirmed by the driver's signature.

- 6.2 The purchaser must immediately notify us of obvious defects in writing. The purchaser must notify us in writing of defects that only become apparent later after their discovery.

- 6.3 In the event of a violation of the obligation to inspect and give notice of defects, as well as the documentation requirements on the delivery note and freight documents in accordance with § 6 paragraphs 1 and 2, the goods are deemed to have been approved in view of the defect in question.

6.4 Für Mängel haften wir wie folgt: Alle diejenigen Teile oder Leistungen sind nach unserer Wahl unentgeltlich nachzubessern, neu zu liefern oder neu zu erbringen, die innerhalb der Verjährungsfrist einen Mangel aufweisen, sofern dessen Ursache bereits im Zeitpunkt des Gefahrübergangs vorlag. Die Nacherfüllung kann verweigert werden, solange sich der Besteller hinsichtlich anderer Bestellungen im Zahlungsverzug befindet. Liefern wir aufgrund einer Gewährleistungsanforderung des Bestellers Geräte oder Komponenten, erfolgen diese Lieferungen ohne Anerkennung einer Pflicht zur Gewährleistung und unter dem Vorbehalt der technischen Prüfung des Mangels. Bei Feststellung unserer Gewährleistungspflicht erfolgt Gutschrift des fakturierten Preises des gelieferten Gerätes oder der gelieferten Komponente.

6.5 Als Mängel gelten insbesondere nicht: (i) Lieferteile, die infolge ihrer stofflichen Beschaffenheit oder nach Art Ihrer Verwendung einem vorzeitigen Verschleiß unterliegen und erst nach Gefahrübergang schadhaft wurden, z.B. Keilriemen, Thermometer, Glas und ähnliche leicht zerbrechliche Gegenstände, einschließlich Lack- und Emailleschäden, (ii) Mängel infolge natürlicher Abnutzung, (iii) fehlerhafter oder nachlässiger Behandlung, übermäßiger Beanspruchung, unsachgemäßen Gebrauchs, Abweichungen von vertraglich vorgesehenen Betriebsbedingungen, (iv) mangelhafter Arbeiten am Grundmauerwerk oder ungeeigneten Baugrundes, (v) unsachgemäße Instandsetzung, (vi) Mängel infolge unsachgemäßer Inbetriebnahme.

6.6 Zunächst ist uns Gelegenheit zur Nacherfüllung innerhalb angemessener Frist zu gewähren. Schlägt die Nacherfüllung zweimal fehl, kann der Besteller – unbe-

6.4 We are liable for defects as follows: All parts or services which have a defect within the limitation period, provided that the cause already existed at the time of the transfer of risk, shall at our discretion be repaired free of charge, newly delivered or newly rendered. The supplementary performance can be refused as long as the purchaser is in arrears with other orders. If we deliver devices or components on the basis of a warranty request from the purchaser, these deliveries are made without acknowledging a warranty obligation and subject to the technical inspection of the defect. If our warranty obligation is determined, the invoiced price of the device or component supplied is credited.

6.5 As Defects in particular are not regarded: (i) parts that are subject to premature wear due to their material nature or type of use and only become defective after the transfer of risk, e.g. V-belts, thermometers, glass and similar easily fragile objects, including damage to paintwork and enamel, (ii) defects due to natural wear and tear, (iii) incorrect or negligent handling, excessive stress, improper use, deviations from the contractually agreed operating conditions, (iv) defective work on the basic masonry or unsuitable building ground, (v) improper repair, (vi) defects due to improper commissioning.

6.6 First of all, we must be given the opportunity for supplementary performance within a reasonable period. If the supplementary performance fails twice, the purchaser can - regardless of any claims for damages according to § 7 -

	schadet etwaiger Schadensersatzansprüche gemäß § 7 – vom Vertrag zurücktreten oder die Vergütung mindern.		withdraw from the contract or reduce the remuneration.
6.7	Ansprüche des Bestellers wegen der zum Zweck der Nacherfüllung erforderlichen Aufwendungen, insbesondere Transport-, Wege-, Arbeits- und Materialkosten, sind ausgeschlossen, soweit die Aufwendungen sich erhöhen, weil der Gegenstand der Lieferung nachträglich an einen anderen Ort als die Niederlassung des Bestellers verbracht worden ist, es sei denn, die Verbringung entspricht seinem bestimmungsgemäßen Gebrauch.	6.7	Claims by the purchaser due to the expenses required for the purpose of supplementary performance, in particular transport, travel, labor and material costs, are excluded insofar as the expenses increase because the goods have brought to a different location than the branch of the purchaser, unless the shipment corresponds to the intended use.
6.8	Erforderliche Kosten des Ausbaus der Ware sowie eines erneuten Einbaus der Ware, insbesondere für Kran oder Hebewerkzeuge werden nur übernommen, soweit die Ware bestimmungsgemäß eingebaut wurde und der Besteller die Mangelhaftigkeit der Ware beim Einbau nicht erkennen konnte.	6.8	Necessary costs of dismantling the goods and reinstalling the goods, in particular for cranes or lifting tools, will only be borne insofar as the goods have been installed as intended and the purchaser was unable to recognize the defectiveness of the goods during installation.
6.9	Rückgriffsansprüche des Bestellers gegen uns gemäß § 478 BGB (Rückgriff des Unternehmers) bestehen nur insofern, als der Besteller mit seinem Abnehmer keine über die gesetzlichen Mängelansprüche hinausgehenden Vereinbarungen getroffen hat. Für den Umfang des Rückgriffsanspruchs des Bestellers gegen uns gemäß § 478 Abs. 2 BGB gilt ferner § 6.7 entsprechend.	6.9	The purchaser's right of recourse against us in accordance with § 478 BGB (entrepreneur's recourse) exists only to the extent that the purchaser has not made any agreements with his purchaser that go beyond the statutory claims for defects. For the scope of the purchaser's right of recourse against us in accordance with Section 478 (2) BGB, Section 6.7 applies accordingly.
6.10	Mängelansprüche verjähren in 12 Monaten ab Lieferung. Dies gilt nicht, soweit das Gesetz gemäß § 438 Abs. 1 Nr. 2 (Bauwerke und Sachen für Bauwerke), § 479 Abs. 1 (Rückgriffsanspruch) und § 634 a Abs. 1 Nr.2 (Baumängel) des Bürgerlichen Gesetzbuchs (BGB) längere Fristen vorschreibt sowie in Fällen der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit, bei einer vorsätzli-	6.10	Warranty claims expire 12 months after delivery. This does not apply insofar as the law pursuant to Section 438 (1) No. 2 (buildings and goods for buildings), Section 479 (1) (right of recourse) and Section 634 a (1) No. 2 (construction defects) of the German Civil Code (BGB) prescribes longer periods as well as in cases of injury to life, limb or health, in the event of an intentional or grossly negligent

chen oder grob fahrlässigen Pflichtverletzung durch uns und bei arglistigem Verschweigen eines Mangels.

breach of duty by us and in the event of fraudulent concealment of a defect.

§ 7 Haftungsbeschränkung

§ 7 Limitation of Liability

7.1 Wir haften dem Besteller auf Schadensersatz dem Grunde nach nur, soweit wir eine Leistungsstörung zu vertreten haben oder nach Produkthaftungsgesetz haften. Zu vertreten haben wir nur,

7.1 We are only liable to the purchaser for compensation of damages if we are responsible for a breach of contract or according to product liability law. We are only responsible for

7.1.1 die zumindest auf einfacher Fahrlässigkeit beruhende Verletzung wesentlicher Vertragspflichten, deren Verletzung die Erreichung des Vertragszwecks gefährdet,

7.1.1 the violation of essential contractual obligations, the violation of which jeopardizes the achievement of the purpose of the contract, based at least on simple negligence,

7.1.2 die vorsätzliche oder grob fahrlässige Verletzung nicht wesentlicher Vertragspflichten,

7.1.2 the willful or grossly negligent breach of non-essential contractual obligations,

7.1.3 die schuldhafte Verletzung von Leben, Körper, Gesundheit,

7.1.3 culpable injury to life, limb, health,

7.1.4 Mängel, die wir als solche arglistig verschwiegen oder deren Abwesenheit wir garantiert haben.

7.1.4 defects that we maliciously concealed as such or the absence of which we have guaranteed.

7.2 Soweit in den Fällen 7.1.1 und 7.1.2 kein Vorsatz oder grobes Verschulden vorliegt, ist die Verpflichtung zum Schadensersatz auf den vertragstypischen und vorhersehbaren Schaden begrenzt.

7.2 Insofar as there is no intent or gross negligence in cases 7.1.1 and 7.1.2, the obligation to pay damages is limited to the contract-typical and foreseeable damage.

7.3 Soweit unsere Haftung ausgeschlossen oder begrenzt ist, gilt dies auch für die persönliche Haftung unserer Angestellten, Arbeitnehmer, Mitarbeiter, Vertreter und Erfüllungsgehilfen.

7.3 Insofar as our liability is excluded or limited, this also applies to the personal liability of our employees, workers, staff, representatives and agents.

§ 8
Eigentumsvorbehalt

- 8.1 Wir behalten uns das Eigentum an gelieferten Gegenständen bis zum Eingang sämtlicher Zahlungen aus dem Vertrag vor. Kommt der Besteller in Zahlungsverzug sind wir zur Rücknahme der gelieferten bzw. eingebauten Sache nach Mahnung und Rücktritt vom Vertrag berechtigt und der Besteller ist zur Herausgabe dieser Sache verpflichtet. Sämtliche Kosten für Zurückholung und Ausbau trägt der Besteller.
- 8.2 Werden Liefergegenstände bzw. anlässlich von Werkleistungen oder Reparaturen eingefügte Ersatzteile mit einem anderen Gegenstand verbunden, so dass sie wesentlicher Bestandteil einer anderen Sache werden, so überträgt der Besteller seine Forderungen oder sein Mit Eigentumsrecht an dem neuen Gegenstand in Höhe unserer Forderung an uns. Wir verpflichten uns, die uns zustehende Sicherung insoweit freizugeben, als ihr Wert die zu sichernde Forderung um mehr als 10 % übersteigt.
- 8.3 Wir sind berechtigt, die gelieferten bzw. eingebauten Waren auf Kosten des Bestellers gegen Diebstahl, Bruch-, Feuer-, Wasser- und sonstige Schäden zu versichern, sofern nicht der Besteller selbst die Versicherung nachweist. Die Ware ist so zu lagern, dass der Eigentumsvorbehalt wirksam bleibt nachweislich abgeschlossen hat.
- 8.4 Der Besteller darf die gelieferten bzw. eingebauten Gegenstände nur im gewöhnlichen Geschäftsverkehr zu seinen normalen Geschäftsbedingungen und solange er nicht in Verzug ist, veräußern, vorausgesetzt, daß die Weiterveräußerung mit uns vereinbart ist und vorausgesetzt, daß die Forderungen

§ 8
Retention of Title

- 8.1 We reserve ownership of delivered items until all payments from the contract have been received. If the purchaser is in default of payment, we are entitled to take back the delivered or installed item after a reminder and withdrawal from the contract and the purchaser is obliged to surrender this item. The purchaser bears all costs for retrieval and removal.
- 8.2 If items or spare parts, inserted during work or repair, are connected with another object, so that they become an essential part of another thing, the purchaser transfers his claims or his co-ownership right to the new object in the amount of our claim to us. We undertake to release the security to which we are entitled insofar as its value exceeds the claim to be secured by more than 10 %.
- 8.3 We are entitled to insure the delivered or installed goods at the cost of the purchaser against theft, breakage, fire, water and other damage, unless the purchaser himself proves the insurance. The goods must be stored in such a way that the retention of title remains effective.
- 8.4 The purchaser may only sell the delivered or installed items in the ordinary course of business under his normal terms and conditions and as long as he is not in default, provided that the resale has been agreed with us and provided that the claims from the resale pass to us. The claims from the resale of the reserved

aus der Weiterveräußerung auf uns übergehen. Die Forderungen aus der Weiterveräußerung der Vorbehaltsware werden bereits jetzt an uns abgetreten. Der Besteller ist zur Einziehung der uns abgetretenen Forderungen berechtigt. Diese Einziehungsermächtigung erlischt im Falle des Widerrufs durch uns, spätestens aber bei Zahlungseinstellung, Zahlungsverzug, Nichteinlösung eines Wechsels, Beantragung oder Eröffnung eines Insolvenz-, gerichtlichen oder außergerichtlichen Vergleichs- oder Gesamtvollstreckungsverfahrens oder bei sonstigem Vermögensverfall des Bestellers. Auf Verlangen hat der Besteller uns die abgetretenen Forderungen und deren Schuldner bekanntzugeben, alle zum Einzug erforderlichen Angaben zu machen, die dazugehörigen Unterlagen auszuhändigen und den Schuldnern die Abtretung anzuzeigen. Wir sind auch berechtigt, den Schuldnern des Bestellers die Abtretung anzuzeigen und sie zur Zahlung an sich aufzufordern.

- 8.5 Bei einer Pfändung der gelieferten bzw. eingebauten Gegenstände oder bei einer sonstigen Beeinträchtigung durch Dritte ist der Besteller verpflichtet, sofort auf unsere Eigentumsrechte hinzuweisen, uns unverzüglich schriftlich Anzeige zu machen und Abschriften der Pfändungsprotokolle zu übersenden. Der Besteller trägt alle Kosten, die zur Aufhebung des Zugriffs oder zum Rücktransport der Vorbehaltsware aufgewendet werden müssen, soweit sie nicht durch Dritte ersetzt werden.

§ 9

Preise und Zahlungsbedingungen

- 9.1 Die Preise sind EURO-Preise. Sie gelten nur bei ungeteilter Bestellung der angebotenen Lieferung. An Angebotspreise, die nicht Festpreise sind, sind wir für einen Zeitraum von vier Monaten nach Vertragsschluss gebunden. Wir

goods are already now assigned to us. The purchaser is entitled to collect the claims assigned to us. This direct debit authorization expires in the event of revocation by us, but at the latest in the event of suspension of payment, late payment, non-payment of a bill of exchange, application for or opening of insolvency, judicial or extrajudicial settlement or total enforcement proceedings or in the event of other loss of assets of the purchaser. Upon request, the purchaser must notify us of the assigned claims and their debtors, provide all the information required for collection, hand over the associated documents and notify the debtors of the assignment. We are also entitled to notify the debtor of the purchaser of the assignment and to request payment for it.

- 8.5 In the event of seizure of the delivered or installed goods or other impairment by third parties, the purchaser is obliged to immediately notify the third party about our property rights, to notify us immediately in writing and to send copies of the seizure protocol. The purchaser bears all costs that have to be paid to cancel the seizure or to return the reserved goods, unless they are paid by third parties.

§ 9

Prices and Terms of Payment

- 9.1 The prices are EURO prices. They only apply if the offered delivery is ordered in total. We are bound to the offered prices that are not fixed prices for a period of four months after conclusion of the contract. We are entitled to request a reasonable

	sind berechtigt, bei Vertragsabschluss eine angemessene Vorauszahlung zu verlangen. Diese wird individuell mit dem Besteller vereinbart.		advance payment upon conclusion of the contract. This is agreed individually with the purchaser.
9.2	Die Endpreise verstehen sich ab unserem Geschäftssitz, jedoch ausschließlich Verpackung und Montage. Verpackungen werden nicht zurückgenommen. Für eine entsprechende Entsorgung hat der Besteller Sorge zu tragen. Sind die Montage und Inbetriebnahme nicht im Preis enthalten, so stellen wir dem Besteller auf Anforderung Montagepersonal gegen Berechnung gemäß gesonderter Montagebedingungen zur Verfügung.	9.2	The final prices are calculated from our place of business, but excluding packaging and assembly. Packaging will not be taken back. The purchaser must ensure appropriate disposal. If the assembly and commissioning are not included in the price, we will provide the purchaser upon demand with assembly personnel against a charge according to separate assembly conditions.
9.3	Festpreise haben nur dann Gültigkeit, wenn sie als solche von uns schriftlich anerkannt werden.	9.3	Fixed prices are only valid if we have recognized them as such in writing.
9.4	Kommt der Besteller mit seiner Zahlungsverpflichtung in Verzug, so hat dieser uns den entstandenen Verzugsschaden, mindestens in Höhe des gesetzlichen Zinses zu ersetzen.	9.4	If the purchaser is in arrears with his payment obligation, he must compensate us for the damage caused by the delay, at least in the amount of the statutory interest.
9.5	Alle Rechnungsbeträge sind sofort nach Rechnungserteilung in einer Summe zahlbar. Teilzahlungen bei Lieferungen sind nur möglich, wenn sie vorher schriftlich vereinbart wurden.	9.5	All invoice amounts are payable in one sum immediately after the invoice is issued. Partial payments for deliveries are only possible if they have been agreed in writing beforehand.
9.6	Die Preise verstehen sich zzgl. der Umsatzsteuer in der jeweiligen gesetzlichen Höhe.	9.6	The prices are exclusive of VAT, which shall be added in the respective statutory amount.
9.7	Werden von dritter Seite nach Vertragsabschluss Steuern, Zölle, Fracht, Gebühren oder sonstige Abgaben, die die Lieferung betreffen, erhöht, gesenkt oder neu eingeführt, gehen diese zu Lasten / zu Gunsten des Bestellers.	9.7	If taxes, customs duties, freight, fees or other levies affecting the delivery are increased, reduced or newly introduced by third parties after the conclusion of the contract, these will be at the expense/ in favor of the purchaser.

9.8 Gehen nach Vertragsabschluss Auskünfte über eine wesentliche Verschlechterung der Vermögenslage des Bestellers ein, die eine Kreditgewährung nicht mehr rechtfertigen und unseren Anspruch auf den Kaufpreis gefährden (z.B. nicht ausreichende Kreditversicherung), werden unsere Zahlungsansprüche sofort fällig. Wir sind berechtigt, Sicherheitsleistung (z.B. in Form von Vorauskasse) wegen fälliger und/oder noch nicht fälliger Ansprüche aus den von uns noch nicht erfüllten Verträgen zu beanspruchen, auch wenn bereits Zahlung mit Wechsel erfolgt ist. Kommt der Käufer diesem Verlangen nicht fristgemäß nach, können wir vom Vertrag zurücktreten und Schadenersatz wegen Nichterfüllung verlangen. Lieferungsverpflichtungen können bis zur Vorauszahlung oder Sicherheitsleistung verweigert werden. Vorschriften der Insolvenzordnung sowie des Zwangsverwaltungsgesetzes bleiben unberührt.

9.8 If, after the conclusion of the contract, information about a significant deterioration in the financial position of the purchaser is received that no longer justifies the granting of a loan and jeopardizes our claim to the purchase price (e.g. insufficient credit insurance), our payment claims become due immediately. We are entitled to claim security (e.g. in the form of prepayment) due to due and / or not yet due claims from the contracts not yet fulfilled by us, even if payment has already been made with a bill of exchange. If the purchaser does not comply with this request in due time, we can withdraw from the contract and claim damages for non-performance. Delivery obligations can be refused until prepayment or security. Regulations of the bankruptcy law and the compulsory administration law remain unaffected.

**§ 10
Anwendbares Recht, Gerichtsstand**

**§ 10
Applicable Law, Place of Jurisdiction**

10.1 Für alle Rechtsbeziehungen zwischen uns und dem Besteller gilt ausschließlich das Recht der Bundesrepublik Deutschland, unter Ausschluss der Regelungen des UN-Kaufrechts v. 11.04.1980 sowie der Regelungen des Kollisionsrechts, die zu Anwendung einer anderen Rechtsordnung kämen.

10.1 For all legal relationships between us and the purchaser, the law of the Federal Republic of Germany applies exclusively, with the exception of the provisions of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods dated 04/11/1980 and the rules on conflict of laws, which would come to the application of another legal system.

10.2 Diese Verkaufs- und Lieferbedingungen wurden in einer englischsprachigen und einer deutschsprachigen Version erstellt. Im Fall von Widersprüchen geht die deutschsprachige Version vor.

10.2 These Terms and Conditions of Sale and Delivery were created in an English version and a German version. The German version prevails in the case of contradictions between the two versions.

10.3 Erfüllungsort und Gerichtsstand für sämtliche Klagen aus dem Vertrag oder die mit dem Vertrag im Zusammenhang

10.3 The place of fulfillment and the place of jurisdiction for all lawsuits arising out of or in connection with the contract is our

stehen, ist unser Geschäftssitz. Wir sind jedoch berechtigt, den Besteller auch an seinem Geschäftssitz zu verklagen.

10.4 Sollten eine oder mehrere Bestimmungen dieser Bedingungen nichtig oder anfechtbar sein, so wird die Gültigkeit der übrigen Bestimmungen davon nicht berührt.

(Stand Juni 2020)

registered place of business. However, we are also entitled to sue the purchaser at his place of business.

10.4 Should one or more provisions of these conditions be void or contestable, the validity of the remaining provisions will not be affected.

(Version June 2020)